



天女離魂記
中

林譯小說

第二集
第三編

上海商務印書館出版



天女離魂記卷中

第十章

女此來。遇此二事。適以成其大名。舉國盡信之。爲天。益加崇信。第一次。女所乘馬。聞呼聲而驚跳。跟無定。而女挫挽自如。人已驚駭。其必墜矣。次則牖牛來舐女。引馬而避牛。忽觸石而死。衆益以爲中有神。譴至衣蛇皮之巫女沙奴芝。亦彼中之有大名者。作勢爲兇毆狀。女以犀角鞭指之。巫卽伏刑以死。足見天女純正。不畏魔力。方女來時。丁家安本有令旨。凡有人敢與天女抗者。立死。而沙奴芝之來。衆不卽誅其人。本以試天女之胆力。及見天女凜然不懼。故爭刺其背。死於馬前。果使天女見沙奴芝而懼者。衆情將立懈。信且弗堅。及見神儀不撓。能死野牛及魔女。於是聲望立。

起人未至而衆胆已先寒矣。時已薄暮。行及小城。城在山上。兵官請天女小住。女點首可其請。於是全軍入城。既至。則城空無人。但有村女數人。凝竚以承應天女。城中有小淨室。村女長跪進食。牛乳及肉。與乾餽飪之。屬女食牛乳及餌。屏肉食不御。賜之兵官。食後。村女盡退。女遂獨臥。屋外有籬。籬外諸兵環臥以衛天女。無一人敢冒入籬中者。女夢中見沙奴芝披髮浴血。仍衣蛇皮之衣。戟指大詈。謂爾所至地。必殺人流血禍胎。均爾造之爲罪巨矣。汝今務趣歸。歸後始知吾言稿也。女覺時。亦不知所言驗否。已而又夢過沙奴芝之尸。側擗面仰。天兇慘不可偁視。又夢其父母同臥一處。瞪目上望。問之不答。是夕噩夢無常。似有人以手摩其面。斗爾驚覺。天光已射入視之一巨鼠也。鼠來將齧其髮。女立起斥去之。

室空無人見。室中有巨匏之半。儲水滿中。女卽掬以自盥漱。著衣後。聞門外有女子歌聲。其音甚細。已而村女入爲禮。後上食物。食後卽傳諭兵官上道。少須村女入言。全軍已肅戒。女出覓馬。見塔博沙已喂其馬。且飲之。爲上鞍轡以俟。女上馬行。行道如昨日。衆皆起敬。無敢作聲。行可兩句鐘時。已正午。復小駐。仍兩句鐘行。過村莊無數。皆密如蜂窠。村人自窠中出而奔避。爭曰。天女至矣。女知來時。沙奴芝之死。人人盡知。故爭趨避。以爲犯天女之清塵。且立死也。凡兵隊所至。村空無人。非自發一言。人不敢近。是日復蒞一空村。明日更行。卽呼塔博沙問曰。何時可至丁家安所居之安古漏越。塔博沙曰。薄暮可至。是日果於日落時。見一山。山上多樹。下爲平原。山後復有一山。卽安古漏越也。四圍有石墉。其中小茅

屋無數。衆乃長驅而進。天黑時近城門。城似空而無人。兵隊不入。是門復繞城行。別趣一門。去丁家安宮不遠。而兵隊盡散。但有塔博沙引白牛。從女後入城。城有兩門。第二門。卽諸姬列室而居者也。旣近第二門。有無數宮姬。伏地而迎。手中秉草炬。卽有宮婢。取牛背之行李。諸姬皆不敢言。以手作勢。請天女下馬。塔博沙與女爲禮後。引馬及白牛自去。女此時孑然一身。並同來之塔博沙。亦不之見。去家旣遠。心爲淒然。然尙無懼。見諸姬爭鞠躬前導。至一巨室中。皆瓦缶爲燈。煙燄熏人。諸姬引至是間。安其行李。後爭退。少須復入。進食物及水。女去其衣之塵。滌其面。少理其髮。取其可食者食之。以助精神。侍姬已鋪獸皮於地。絕厚。女遂臥於其上。甫欲交睫。忽扉動。至一女子。長跼於前。啓曰。天女下降。吾輩歡忭已。

極。國王傳語天女。能否於今夕相見。女曰。可。遠來卽爲見。王爾引我入面。女遂引女出門。而明月如晝。宮中路頗細曲。卽至一寬敞之屋。屋前月光之下。列坐者十餘人。均以獸皮圍腰。女知此列坐中。必有一人。爲丁家。安女自揭其長裙。徐行立於庭中。月光旣白。女亦白衣。飄然果如仙人。見左右列之人。皆起舉手爲禮。獨中坐不動。亦不爲禮。女立可五六分鐘。旣不言復不動。女意以爲先言卽爲示辱。故堅忍不言。卽以犀牛杖向空而舉。徐徐欲退。而月光映射其髮。金色燦然。而中座者防其化去。卽顫聲言曰。我卽丁家安。此國之王也。汝爲誰。女曰。王尙不知吾名邪。何待問。爲王曰。爾名之高貴。爲我國神。孰敢倉卒出諸口。吻敢問爾名。何以稱爲天女。女曰。天女本爲吾名。王曰。吾知之。爾之名譽。徧吾國中。卽草根。

樹葉亦咸聞之。殆上天所賜。非人爲也。女曰。王以爲天者。卽天耳。此語非我自述。王曰。吾知爾名爲眞。不惟美也。且有法力。來人已一。一言之所求者。神人留此。同治其國。兵權屬汝。生死之權亦屬汝。或攻或退。一憑尊斷。女曰。王言已一一聞之。然第一節須以那衣還我。王曰。死矣。女始愀然。旣而思之。是必詭計。見欺且用以試己。先知與否。卽少爲籌算之。狀昂然曰。斯人未死。吾問爾通國之矛。咸曰。吾未沾染其血。王大窘曰。然吾矛果未沾其血。惟渡河時死於河中。女尤知其詐。卽堅決言曰。不死。河神及鱷魚。吾皆問之。咸曰。未死。王曰。然吾縊之小屋之中。果非水死。女尤知其詐。卽向小屋呼曰。那衣。吾嗅昧已知。汝在是。汝試出而見我。王大驚。彼此相視默然。無言。而那衣果自小屋伏而出。向嫫差羅而行。不面王。

而親女。以手抱女膝。伏親其履。女大悅。欲伏而親之。旣而又防見輕於野人。卽曰。那衣。汝坐身側。訴我。此中人待汝如何。那衣曰。王見待不薄。但有一人。卽指一旁坐者曰。我來時答我。且奪吾食。女卽僞怒。視其人。卽以犀角之棒向空而舞。其人乃大驚。欲死。防爲此棒所指。卽立死。卽起立。長跽於女前。女曰。爾何言。爾敢答吾侍者。爾罪大矣。其人戰慄。對曰。天女之侍者。時時欲逃。吾實奉王命而取彼。非私意也。幸天女恕吾命。勿殺。勿殺。女曰。爾王尙聽吾號令。何況汝也。王曰。誠然。天女果欲殺其人乎。果其人宜死者。卽殺之。女躊躇久之。其人長跪齒戰而乞命。女卽謂那衣曰。彼打汝未嘗打我。今付其人與爾生死。憑爾所命。那衣迴視其人。復自視其臂。其人卽不求女而求那衣。曰。爾命吾未嘗傷爾。今須救我。殺人。

亦傷爾之天良。那衣曰：汝尙憶土其拉河上答我時乎？汝言甚欲以矛刺我，且憶我曾語爾曰：爾殺我，汝亦不法。有是言乎？汝聞言卽斥我爲巫人之女，復答我：然我雖爲西斐之女，今幸得天女爲吾保護，我何懼之？有我今師天女，能前知汝敢答我語，後以脚蹴其面，令去。王見狀，知其人或不死，然當觀天女之棒果此棒一指卽亦可死。唯女意決不殺此人。那衣曰：汝果有男子氣概者，卽不應求我，顧汝狗而非人也。然爾有妻有女，我視汝兒女之面，赦汝可也。其人立起，旣羞且懼，力犇而去。後此常防那衣復讎，則挈家遠遁矣。王此時謂嫫差羅曰：天女法力高能識爾之侍者藏處，殊可貴也。唯那衣爲吾種人，非天女之人，吾本以爲吾妻彼乃遠遜吾故赤其族。女曰：旣殺其家，所以不能殺那衣者，吾救之也。王曰：

知之。吾前此以兵追那衣時。遇爾於道。爾發雷電殄之。並尸亦燼。女曰。誠然。吾果出其神通。恐王身亦正不保。丁家安大驚失色。卽搖手止之。勿言。尋復曰。那衣吾之人也。吾取之來。女曰。王何由知那衣居於吾家。王沈吟久之。女曰。吾知之矣。是必白人伊司木。卽爾所稱爲獅子者。一一告爾。非歟。丁家安點首。女曰。彼必教汝。延我至此者。汝亦曲赦那衣一死。迨吾至時。汝遂食言。或留或殺。惟汝所命。是謀盡。獅子授爾。吾歷歷知之。丁家安曰。吾不妄言。悉彼爲我出謀。女卽棒自弄久之。曰。王今日仍不赦那衣耶。丁家安曰。非也。天女不來。那衣卽死。今旣來取其人。烏敢不授。且身在爾側。卽爲天女之人。後此國人之待那衣。如天女之從者。無一人敢褻視者。女聞言不見喜色。復問曰。王請吾至。今將以何事見詢。王曰。

天女聰明。當能預知吾意。女曰。吾或知之。然必得王之自言。丁家安與近臣耳語久。卽曰。吾國中有重要之政。欲天女一加判決。示我迷途。今吾近臣咸曰。必如是辦法。意合矣。尤必取決於天人之有宿慧者。天女當知前此數年。那塔耳之白人。與吾種人宣戰死者無數。天女其知之矣。今既媾和矣。又聞有白種人別曰布耳。自開普蘭侵入蘇嚕。吾已用彼族大將莫里卡支爲吾部大將。今乃降諸布耳。用叛奴抗其故主。吾進兵覆其師。可數千人。而布耳復以人來言。欲蕩平吾國。彼所用兵械。能吐火以傷人。今請問天女將何以自全。吾欲以兵往乘其不備。一鼓蕩平之。此着諸臣咸以爲是。今質之天女。以爲如何。否則按兵不動。待其自來。以逸待勞。亦爲中策。不然。則與之請和。永息兵革。亦不爲非計。幸天女爲我

決之。天女一言。卽係吾國之興亡矣。不特此也。獅子者。頗相助吾。今行矣。行時留一預言。女曰。何言。丁家安指座右一人曰。汝出。以預言告之。白人之女。此時有人起。以布自羈其面。且以手引之。女見其手枯。極似經火所炙。燕者心疑。曾見其人。卽謂羈人曰。汝試言之。其人曰。汝先呼吾名。吾始述獅子之言。女聞聲益審。卽曰。汝卽弑查格之人也。名曰莫波。或安薄拍汝生。平蓋有二名也。女言時。丁家安亦大驚。顧視四座。卽羈人亦戰慄。手足悸動不止。女曰。汝何敢以我爲戲。汝羈其面。卽可自隱。前此不曾至拉嗎見我。何爲必自羈其面。意我不汝識乎。莫波立下其羈。曰。我何敢無禮。蓋吾曾屢夢國神。及見天女與神靈之面目。無異。今能否述當時吾之所夢。否。女知莫波疑己因憶那衣所述之言。均彼中之歷史。卽

曰。汝夢非一。蓋三次也。汝所問者。殆末次之夢。汝夢在都沽。聞見國神騎馬過。汝側時風雨交作。神以電光爲衣。手中執鎗作火燄。非歟。莫波大驚。且作啞聲言曰。汝果爲尋常之女子。何由知我之夢。則汝決爲神矣。女曰。或且身爲女子。又爲國神。正爾難辨。然吾實有神靈。隱示休咎。且過去之事多矣。吾旣以身涉世。或且迷忘。安能一一曉然於心。惟爾輩心緒所藏。吾咸洞矚。其隱汝且來前。吾將諦視爾之肺肝。視旣言曰。汝不有妹子。名巴黎卡。嫁查格邪。生子一人。後身死於他也。納山壑之中。汝欲吾言其死狀乎。莫波顛極曰。勿言。勿言。女曰。可唯。巴黎卡未死之先。汝曾許彼一事。此事允之。在都沽。聞汝遂同一親王名阿木加。納行大事。尙有一人。吾忘之矣。遂以目視丁家安。丁家安大媿。以手自掩其面。欲自

蔽其篡弑之罪。女復曰：汝行弑時，乃用一小矛柄爲紅木所製，然殺人無算矣。語至此，丁家安震極，作呻吟之聲，而莫波心凍如石，卽作聲曰：天女憐我，吾當日在拉嗎中見天女，以爲異於常人而已。今日相見，乃知非有神靈胡至如響斯應。而那衣知嫫差羅所述之言，均已豫告之者。今日見嫫差羅鄭重出幾欲失聲而笑，然猶力忍之。莫波曰：吾尙有一言不敢奉白，此卽查格死時之遺言。吾思天女必能知之，亦不必深諱矣。查格曰：吾聞白人履聲已如潮而至，至時將盡踐蘇嚕之兒童盡死，使無遺種之留。女曰：否。王必曰：莫波，汝何由弑我？丁家安搖首浩歎，怪以爲神。於是莫波與丁家安對視，無言。彼此驚怪，至於無地。此時女招手引莫波至前，女以衣袂蓋莫波之頂附耳，與作數言。莫波大呼而走，不再與。

王。會。議。矣。衆。皆。大。驚。不。言。而。丁。家。安。欲。發。言。而。問。女。止。之。曰。王。可。勿。問。吾。思。莫。波。必。有。祕。密。之。事。因。向。天。言。曰。前。此。莫。波。在。小。屋。中。曾。與。王。同。謀。一。事。今。王。生。爲。王。死。亦。爲。王。矣。請。王。下。與。吾。言。當。日。之。事。孰。主。謀。令。王。強。死。者。意。似。與。查。格。之。鬼。作。語。者。丁。家。安。面。如。死。灰。覺。咎。心。之。事。潮。上。憶。及。前。此。與。莫。波。及。阿。木。加。納。謀。逆。此。時。岌。岌。頗。患。鬼。誅。之。及。卽。曰。吾。所。爲。事。天。女。已。了。了。今。乞。肆。赦。吾。辜。勿。加。嚴。譴。女。微。哂。曰。吾。尋。常。之。女。子。爲。牧。師。之。嬌。兒。吾。父。住。土。其。拉。之。右。且。吾。身。飲。食。衣。着。如。人。安。有。道。力。足。以。驅。役。神。鬼。雖。然。王。之。大。臣。及。諸。將。聽。之。我。實。常。人。略。有。聰。明。而。已。惟。是。有。人。加。害。於。我。我。之。靈。魂。立。化。爲。神。非。盡。殲。其。類。不。止。丁。家。安。曰。天。女。勿。憂。吾。輩。安。敢。至。此。天。女。雖。仍。肉。身。而。靈。魂。實。已。成。神。猶。火。蘊。於。石。中。不。

擊。不。之。發。也。今。請。天。女。爲。我。定。謀。我。往。攻。布。耳。耶。或。靜。候。其。來。女。
仰。天。觀。星。卽。有。大。臣。附。耳。與。丁。家。安。言。曰。天。女。與。天。商。量。矣。大。臣。
言。時。適。有。流。星。自。西。南。飛。逝。向。北。而。去。復。一。大。臣。言。曰。送。信。者。來。
矣。此。星。適。當。天。女。頭。上。入。其。腹。中。矣。又。有。一。人。言。曰。此。爲。厲。鬼。之。
王。變。形。復。有。一。人。曰。非。也。此。等。流。星。發。現。爲。王。薨。之。先。兆。查。格。殂。
時。亦。見。此。星。丁。家。安。均。不。之。聞。卽。謂。女。曰。流。星。向。北。主。何。吉。凶。女。
曰。此。何。能。言。流。星。所。見。汝。國。中。人。可。自。度。而。得。其。故。惟。王。旣。下。問。
吾。不。能。不。答。凡。人。舉。矛。刺。人。者。其。人。亦。死。於。此。矛。之。下。於。是。諸。大。
將。聞。之。皆。不。悅。以。爲。天。女。所。言。主。和。也。或。又。以。爲。布。耳。挑。釁。必。敗。
卽。丁。家。安。亦。怏。怏。女。知。君。臣。之。謀。非。戰。不。可。卽。又。自。轉。其。機。曰。王。
不。見。流。星。之。疾。逝。乎。此。卽。上。天。之。臂。一。揮。也。猶。之。爾。矛。欲。東。卽。東。

欲西。卽西。原可自主。王見此。先兆。宜有所悟。然吾察王之意。未甚了也。言後復以耳就地。如有所聞。卽作聲問地下。曰。大象臨終時。作何語。已而點首曰。問莫波乎。問丁家安乎。然吾亦聞白人之履聲。在山滿山。在谷滿谷。所過之處。流血波道。然此履聲。果爲白人耶。或爲黑人。卽起面丁家安曰。今吾但盡此言。後此與白人宣戰與否。更勿問我。神閉口矣。語後立行。那衣從之而出。

第十一章

女回那衣。旣至宿處。女抱那衣而親吻。那衣不敢報禮。女曰。何也。那衣曰。我爲天女之狗。宜伏足下。何敢抗禮。且吾命二次不死。均天女之力。女曰。汝今尙呼我爲天女邪。吾今日行。僞如演劇。此豈心之所甘。不得已也。那衣曰。天女聰明靈警。初無罅隙之可乘。彼